



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Refuerzo lengua C II - alemán
Código	E000013513
Título	Graduado o Graduada en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje [Segundo Curso]
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	6,0 ECTS
Carácter	Optativa (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Responsable	Andrea Schäpers
Horario de tutorías	con cita previa por correo electrónico

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Barbara Boden
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	bboden@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La asignatura de Refuerzo Lengua C II (alemán) es para aquellos alumnos que tengan conocimientos previos de alemán a un nivel básico. El alumno profundiza en el aprendizaje de la segunda lengua extranjera, obligatoria en la titulación del grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje. Tal como se especifica en el Libro Blanco de la titulación, hoy en día un traductor debe saber trabajar al menos con dos lenguas extranjeras para asegurar su futuro profesional.
Prerrequisitos
No existen formalmente prerrequisitos para esta asignatura.

Competencias - Objetivos
Resultados de Aprendizaje
- CN 1 – Conoce y comprende la variación dentro de un mismo sistema lingüístico y cultural y las implicaciones sociales del lenguaje y la comunicación
- CN 3 – Conoce y comprende la estructura de la lengua extranjera en sus aspectos clave de gramática, pronunciación, vocabulario y reglas



de uso de los niveles MCER correspondientes a cada asignatura

- HB 2 – Puede aprender de manera autónoma y continua; crea y aplica estrategias de aprendizaje efectivas para mejorar el conocimiento y las capacidades lingüísticas y comunicativas
- HB 3 – Puede aplicar eficaz y adecuadamente sus conocimientos de lengua extranjera a la comunicación oral y escrita en distintas situaciones comunicativas
- HB 4 – Puede utilizar tecnologías de la información y comunicación (TIC) de manera efectiva y apropiada para el aprendizaje y el uso de la lengua extranjera

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Se abordan varias temáticas del nivel B1

BLOQUE I - TEMAS

- Experiencia en el extranjero / semestre en el extranjero
- Mundo laboral
- Relaciones
- Inteligencia artificial
- La vida hoy y mañana
- Voluntariado
- Viajes

BLOQUE II - GRAMÁTICA

- Preposiciones temporales
- Tiempos verbales
- Declinaciones de adjetivos
- Sintaxis
- Konjunktiv II
- Conectores
- Conjugación de verbos
- Verbos modales

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de REFUERZO LENGUA CII es de 6 ECTS, la enseñanza se compone de clases presenciales y no presenciales que incitan al alumno de ser responsable de su propio aprendizaje y a evaluar constantemente su progresión. La documentación será facilitada por el profesor y además el alumno debe aprender a documentarse a partir de los diversos recursos: Documentos e Internet.

El alumno de comprometerse a realizar con asiduidad las tareas no presenciales para asegurarse un proceso consecuente. En MOODLE, el profesor pondrá a disposición de los alumnos el material necesario para favorecer un aprendizaje eficiente.



Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo

Ejercicios prácticos / resolución de problemas:

Ejercicios prácticos de

- gramática
- expresión oral y juegos de rol
- expresión escrita

Trabajos individuales / grupales:

- Presentación y corrección de ejercicios individuales
- Exposiciones individuales / grupales
- Presentación y exposición de trabajos orales y escritos

CN 1, CN 3, HB 2, HB 3,
HB 4

Metodología No presencial: Actividades

Ejercicios prácticos de gramática, de nociones comunicativas y expresión escrita

Estudio individual de gramática

Lectura individual

Preparación de ejercicios de comunicación

Tutorías con el profesor individuales o grupales

CN 1, CN 3, HB 2, HB 3,
HB 4

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

Lecciones de carácter expositivo: 15.00

Ejercicios prácticos / resolución de problemas: 25.00

Trabajos individuales / grupales: 10.00

Exposiciones individuales / grupales: 10.00

CRÉDITOS (ECTS). 6 (60 horas)

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividad	Criterio de evaluación	Peso
-----------	------------------------	------



Examen escrito: Prueba final escrita	Evaluación de conocimientos	
	Aplicación del léxico temático estudiado	
	Comprensión lectora	50%
	Corrección gramatical y estructural	
	Contenido y calidad de la redacción	
Evaluación de ejercicios prácticos / resolución de problemas	Corrección gramatical	
	Ortografía y Presentación	15%
	Contenido y calidad de redacción	
Evaluación de ejercicios individuales / grupales	Entrega puntual	
	Calidad de presentación, estructura	
	Calidad del contenido, ortografía	10%
	Elección de léxico, riqueza expresiva	
Monografías individuales / grupales	Entrega puntual	
	Calidad de presentación, estructura	
	Calidad del contenido, ortografía	
	Elección de léxico, riqueza expresiva	15%
	Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos	
	Cumplimiento de tareas no presenciales	
Participación activa del alumno	Presentación activa y asistencia a clase	
	Participación en debates	
	Participación en trabajos grupales presenciales	10%

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación:

El alumno es evaluado de forma continua por su trabajo presencial y no presencial con los criterios y porcentajes que se detallan en EVALUACION Y

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN. Para aprobar la asignatura, el estudiante debe haber obtenido obligatoriamente una calificación



mínima de 5 en el examen escrito final.

El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, o no respetar las normas de convivencia básicas puede llevar a la apertura de un expediente sancionador.

Para poder presentarse a la convocatoria ordinaria es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.

De no cumplir este requisito, el alumno podrá perder las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General)."

La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

En el caso de que se matriculen alumnos de intercambio, éstos tendrán las mismas obligaciones que los alumnos regulares para superar la asignatura.

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Ejercicios prácticos	semanal	
Presentaciones	mensual	

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Friederike Jin, Nicole Schäfer et al. (2025): Kurs DaF A1-B1: Deutsch für Studium und Beruf. Kursbuch mit Audios und Videos. Ernst Klett Sprachen Verlag: Stuttgart.

Nicole Schäfer (2025): Kurs DaF A1-B1: Deutsch für Studium und Beruf. Unterrichtshandbuch. Ernst Klett Sprachen Verlag: Stuttgart.

Friederike Jin, Nicole Schäfer et al. (2025): Kurs DaF A1-B1: Deutsch für Studium und Beruf. Übungsbuch mit Audios und Videos. Ernst Klett Sprachen Verlag: Stuttgart.

Bibliografía Complementaria

Otros materiales y recursos

[Goethe Institut.](#)

[Step into German](#) (Step into German)

www.langenscheidt-unterrichtsportal.de/aspekte_29.html



www.aufgaben.schubert-verlag.de/

www.magazine-deutschland.de/

www.deutsch-als-fremdsprache.de

www.daf-portal.de

<http://www.curso-de-aleman.de/index.htm>

<http://www.dw-world.de/dw/0,,9571,00.html>

<http://www.deutschlern.net/>

http://www.hueber.de/seite/lernen_the

<http://www.deutschland.de/home.php> (historia, geografía, política etc.)

<http://www.dhm.de/lemo/home.html>

<http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/es/>

http://www.dw-world.de/dw/article/0,2144,2179666,00_

html <http://www.young-germany.de:80/>

<http://www.goethe.de/ins/ie/prj/scl/thm/dsr/deindex.htm>

<https://oe1.orf.at/>

<https://www.youtube.com/@dwlearnrgerman>

Diccionarios online

<http://www.pons.de/>

<https://www.duden.de/>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>